

出國報告（出國類別：其他\國際會議）

2016 英語溝通國際研討會 (CELC Symposium 2016)

服務機關：國立雲林科技大學

姓名職稱：楊孝慈 副教授

派赴國家：新加坡

報告日期：105 年 6 月 2 日

出國時間：105 年 5 月 22 到 28 日

摘要

此次研討會的主題是：Strengthening connectivities in ELT: pedagogies, disciplines, cultures，旨在探討英語教育在研究、課程與文化之間的連結。本人與會發表近年教學研究，分享學生如何從引導教學中，以批判思考觀點，記錄自己探究異國的語言與文化，瞭解學生如何在他們自己的學習檔案裡，從未知、誤解，甚或歧視，經由引導、發覺和修正，到重新認識與尊重多元文化和語言變異。發表內容專注在學生對紐西蘭的學習歷程，從刻板印象到深度瞭解，提升對異國風俗習慣的敏銳度，促進跨文化交流。

目次

一、	目的.....	1
二、	過程.....	1
三、	心得.....	2
四、	建議事項.....	2
五、	(附錄).....	3

一、 目的

此次參加的國際研討會是由國立新加坡大學的英語溝通中心主辦，約有來自世界各國兩百多位專家學者與會。在這三天會議期間，主辦單位安排有相關語言教育的演講和工作坊，也有許多最新的論文和海報發表，本人此次選擇以海報分享教學研究；主要發表學生對紐西蘭印象的學習過程。

過程

此次海報發表只有三人，安排在會議間的餐點時間和參與者交流，有機會個別和來賓分享和討論，雖然需要一一講解，但能進一步瞭解每個來賓的想法和建議，而且可以互相探討相關議題，以及分享彼此研究。不同於口頭報告，只是發表後結束，少有時間當場發問；相對而言，海報發表提供學者彼此間更緊密的互動。本人十分感謝主辦單位的老師主動積極幫我架設海報板。

本人旁的海報發表學者來自日本，分享他學生如何在實際場域中，使用英語和不同國籍人士溝通，瞭解他們的溝通策略。我們的研究相似，都在探討英語在國際溝通上，當作混合語(English as a lingua franca, ELF)的使用情境。

我們也聊到課程設計，我分享了自己教導學生認識紐西蘭的教學經驗，他深感興趣，尤其是毛利人(Maori)的文化，以及毛利人的語言對當地英語的影響，我舉例為他說明，例如：kia ora 是毛利人的問候語 (a greeting wishing good health)，有些紐西蘭人在見面時會這麼說，英文意思是 hello, welcome, cheers, good luck, best wishes. 也可以表達感謝(thank you)，或表示同意(to signify agreement with a speaker at a meeting)。

海報發表期間有緣結識中國的學者，我們也相談甚歡，特別聊到紐西蘭的簡字用法，例如，Newzild for New Zealand, brekkie for breakfast, barbie for barbeque, comfy for comfortable, Christie/Chrissy for Christmas, servo for service station (i.e., gas station in the US), mozzies for mosquitoes, sunnies for sunglasses, and rellies for relatives,這些簡字其實可能源自澳洲，因為英文簡字用法在澳洲更早使用，也更廣泛，有些簡字可能只在澳洲使用，如下用法：firies for firefighters, pollie for politician, and garbo/garbie for garbage collector. 我們也談到英語在非母語人士之間的使用法，有些人學美式英語，有些人學英式英語，不同英語模式都好，但國際溝通需要因地制宜。

有趣的是，本人巧遇澳洲學者，也和他討論英語在澳洲的簡字使用，當我們談到起源時，他認為簡字可能當初只用在熟識親朋好友之間，但逐漸地為澳洲人所接受，對這種原因，他用一個英文單字說明：Intimacy,就是親密關係的意思。我們也聊到標準英語意識型態對國際溝通的影響，我們一致認為英語教育需要讓學生瞭解英語在全世界的真實使用情境，熟悉不同英語的語言變異，以促進溝通。

在研討會裡，有幸聽到幾場有關英語國際溝通的研究發表，其中一場是香港老師分享他教授商用英文的研究，他發現職場上，英語的閱讀能力遠比聽說寫能力用得更多，但高階管理者需要書寫的場合增加，所以提升讀寫能力有助職場升遷。另外他發現，許多商管人士發覺在溝通上，很難聽懂不同的英語口音，針對此點，他認為英語學習者需要加強一般英語(General English)聽說能力；演講後，本人請教他有些英語為母語的人士來自非英、美國家，如澳洲和紐西蘭，那如何有效與他們口語溝通呢？他補充說，有些 YouTube videos 影片可以運用在教學上，讓學生瞭解英語在不同國家的真實使用方式。

另一場有關英語國際溝通的口頭報告，是新加坡學者提出一些議題，讓英語教師與學生思考英語在國際溝通上所扮演的角色，其中一個問題，也和本人常提出給學生討論的問題相似，就是英語教育要教或學哪一種英語？英式英語？美式英語？還是其

他呢？我們一起討論，都認為教師需要引導學生瞭解不同說英語的國家，雖然英式與美式英語一般認為是標準英語，但澳洲、紐西蘭和南非等英語系國家，並非說不好的英語(bad English)，學英語的人也有不同說法，重點在溝通，聽不懂時就需要使用適當策略，禮貌詢問。否則會衍生負面態度，甚至歧視問題，造成互動隔閡。

更慶幸的是，本人有機會和其中一位受會議邀請的學者討教國際溝通的問題，因為他的研究主要在瞭解不同國籍人士在職場的溝通模式，所以本人在他演講後，請教他對英語教育如何回應目前英語變異的現象，我們也認為，英語教師需要提供給學生不同的英語口音，幫助他們跳脫標準英語的迷思(myth)，以消除標準英語的迷思(Demystification)。

本人也有幸在會議現場購買到他的書，也請他簽名！聽他演講，受益匪淺；購得其書，如獲至寶；取得簽名，真是喜出望外！

二、心得

此次參加會議，收穫良多，除了發表分享研究，也結識幾位學者，期待未來的教學研究合作。同時也購買 5 本近三年的學術書籍，還幸運抽到折扣卷，節省書費約新台幣 1200 元呢！

此次是本人第一次到新加坡，所見所聞，甚感新鮮，樟宜機場不愧是國際機場的典範，大器脫俗，體貼設計，而且是環保綠建築，難怪國際讚嘆又得獎無數，實至名歸。此次出國也發現本國機場也煥然一新，進步許多。也發覺許多台灣的精緻文創商品。

三、建議事項（請視需要分點分段）

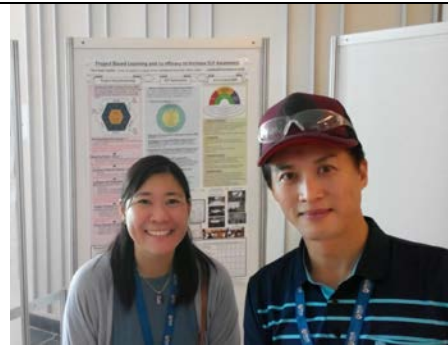
此次新加坡會議之行，除了分享教學研究，結識學者之外，也發覺政府當局許多便民的用心設施，例如政府蓋的組屋（Housing and Development Board, HDB），也就是國宅，百分之 80 的當地人都住組屋，有效歸畫又屋價合理，新加坡人口雖多，但綠地不少，一點也不覺得擁擠！

新加坡道路交通設計也順暢安全，有完善捷運，連結機場和市中心，各地也互相連結，到哪裡都方便。也發現道路有鋸齒狀白線，提醒慢速行駛。也有巴士專用停靠空間；計程車也不得隨意路邊停車載客；行人也有專用道，值得國人借鏡，改善交通問題。

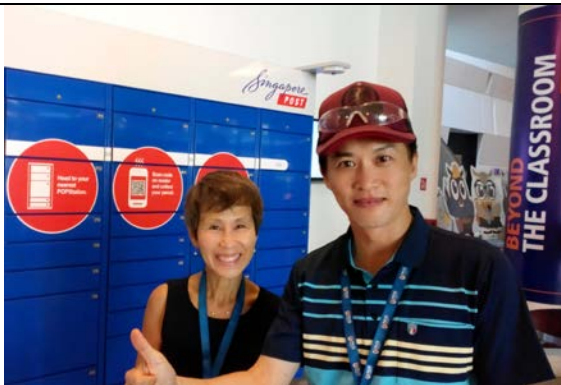
新加坡人民也友善熱情，另外也發現新加坡英語的語尾詞獨特用法，例如：la, lor, hor, and leh.很慶幸能請教到一些當地朋友，瞭解更多，不虛此行。覺得值得國人前往，親身體驗新加坡的風情民俗。



國立新加坡大學英語溝通中心的資深教師(Senior lecturer):
Dr. James D. Stephen



日本海報發表學者：Yuri Jody Yujobo
in front of her poster,
Assistant Professor at Tamagawa
University, Japan



Professor Kubota 平易近人



中國學者：田牧野博士
working at the Center of International
Development,
China Agricultural University



國立新加坡大學博物館的接待員親切熱誠



國立新加坡大學學生落落大方

四、 附錄

茲附上本人論文發表摘要和研討會訊息，提供參考，謝謝。